

加拿大的反应主要肯定会包括继续访华代表团一贯的传统，在加拿大及中国两地鼓励政府、商界及其他社会层面通力合作。

为了达到这个目标，加拿大于一九九五年展开了数项行动。加拿大与中国政府举办了联合经济贸易委员会（Joint Economic and Trade Committee），商讨如何消除剩余的贸易障碍及促进经济合作。值得注意的是加中贸易理事会也有出席讨论，并根据各会员公司提供的资料参加了有关银行及能源范围的发表。

加中贸易理事会及加拿大商务部联合赞助在温哥华、卡加利、温尼伯、多伦多、蒙特利尔及哈利法克斯等六个城市举行的一系列全日会议。议题环绕成立加拿大代表团的问题。这些会议吸引了八百人参加，显示出商界对此仍保持浓厚兴趣。加拿大出口商协会（Canadian Exporters Association）也在中国赞助了一次特别会议。

除此之外，当然还有加中贸易理事会在蒙特利尔举办的会议。这次会议以维持及助长去年加拿大代表团访华势头为目标，为逐步巩固加中两国贸易关系的多年心血作出了见证。

A key component of the Canadian response will surely be to continue the Team Canada tradition of cooperation between government, business, and other elements of society—both in Canada and in China.

Towards that end, several initiatives have been taken in 1995. In June, the Canadian and Chinese governments held a Joint Economic and Trade Committee Meeting to discuss the removal of remaining impediments to trade, and how to enhance economic cooperation. Significantly, the Canada China Business Council was present for the discussions, and participated in both the banking and power sector presentations, based on contributions from member companies.

Earlier this year the CCBC and the Canadian Chamber of Commerce jointly sponsored a series of day-long meetings in six cities—Vancouver, Calgary, Winnipeg, Toronto, Montreal and Halifax—on the theme of Building Team Canada. The conferences drew 800 attendees, demonstrating a continued high level of interest in the business community. As well, the Canadian Exporters Association sponsored a special conference in China.

And of course, the Canada China Business Council meeting being held here in Montreal itself represents another initiative aimed at sustaining and building on the momentum of last year's Team Canada visit, and the decades of work that have gone into progressively building a more solid business relationship between Canada and China.

présentations à l'échelle des banques et de l'énergie, basé sur des contributions provenant de sociétés membres.

Le Conseil commercial Canada-Chine et la Chambre de commerce canadienne ont parrainé une série de séminaires d'un jour dans six grandes villes canadiennes, Vancouver, Calgary, Winnipeg, Toronto, Montréal et Halifax sur le thème de l'Équipe Canada. Huit cents personnes ont suivi ces séminaires, ce qui dénote un niveau d'intérêt élevé et soutenu de la part du monde des affaires. De son côté, l'Association des exportateurs canadiens a parrainé une conférence spéciale en Chine.

Et, bien sûr, la réunion du Conseil commercial Canada Chine, ici même à Montréal, constitue une initiative supplémentaire pour profiter de l'impulsion donnée par la visite de l'Équipe Canada l'année dernière et par les décennies de travail qui, progressivement, ont abouti à la création de relations d'affaires solides entre le Canada et la Chine.

世界首屈一指的工程公司

AMONG WORLD LEADERS IN ENGINEERING



SNC • LAVALIN International

A leader in Canada's engineering-construction firms

◆ Ranks in the forefront on the international scene

◆ Serves six major markets:

power, transport systems, industry, oil and gas, environment and general engineering

◆ Offers services worldwide thanks to its network of offices and companies in Asia, Latin America, Africa, Middle East, Europe

◆ Has completed over 1000 projects for government and the private sector

◆ Has the ability to set up project financing in Canada and abroad



SNC • LAVALIN

Head Office

2, Place Félix-Martin, Montréal (Québec) Canada H2Z 1Z3
Tel: (514) 393-1000 • Fax: (514) 866-0795

SNC • LAVALIN International Inc.

China

China World Trade Centre, China World Tower
Suite 2325 • No 1 Jian Guo Men Wai Ave.
Beijing, P.R.C., 100004
Tel: (86-1) 505-2175/2176 • Fax: (86-1) 505-1250

Singapore

Level 37 Shell Tower
50 Raffles Place • Singapore 0104
Tel: (65) 320-8341
Fax: (65) 320-8342

工程 世界的先导

Engineering the world, engineering the future